

**DODATEK Č. 4 KE SMLOUVĚ
O SPOLUPRÁCI**

Uzavřené mezi

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6
IČ: 28392779
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem
(dále jen jako „MYLAN“)

a

**MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (dříve
BGP Products Czech Republic s.r.o.)**
se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6
IČ: 03481778
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem
(dále jen jako „MYLAN HEALTHCARE“)

a

MEDA Pharma s.r.o.
se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6
IČ: 27140661
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem
(dále jen jako „MEDA“)

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE a MEDA,
dále jednotlivě jako „Dodavatel“ a/nebo
společně jen jako „Dodavatelé“ na straně jedné

a

Fakultní nemocnice Olomouc
se sídlem: I. P. Pavlova 185/6, Olomouc, 779 00
IČ: 00098892
zastoupena: prof. MUDr. Romanem Havlíkem,
Ph.D., ředitelem
(dále jen jako „Fakultní nemocnice Olomouc“
nebo „Odběratel“)
na straně druhé

**ADDENDUM NO. 4 TO THE
COOPERATION AGREEMENT**

Concluded between

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6
ID no.: 28392779
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MYLAN”)

and

**MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (formerly
BGP Products Czech Republic s.r.o.)**
with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6
ID no.: 03481778
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MYLAN
HEALTHCARE”)

and

MEDA Pharma s.r.o.
with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6
ID no.: 27140661
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MEDA”)

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE and MEDA,
hereinafter referred to individually as the “Supplier”
and/or jointly as the “Suppliers” of the one part

and

Faculty Hospital Olomouc
with registered office: I.Pavlova 185/6, Olomouc,
779 00
ID No.: 00098892
represented by: prof. MUDr. Roman Havlík, Ph.D.,
Director
(hereinafter referred to as the “Olomouc University
Hospital” or “Customer”)

I. Změna	on the other hand	I. Amendment
1. Smluvní strany uzavřely dne 10. prosince 2018 smlouvu o spolupráci, ve znění dodatku č. 1 ze dne 1.4.2019, dodatku č. 2 ze dne 25.10.2019 a dodatku č. 3 ze dne 6.3.2020, na základě které se Dodavatelé zavázali, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám/sami nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „Smlouva“).	1.	On 10 December 2018, the Parties concluded a cooperation agreement, on the 1.4.2019 Addendum No. 1, on 25.10.2019 Addendum No. 2 and on 6.3.2020 Addendum No. 3 to this agreement, under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier(s) itself/themselves or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “Agreement”).
2. Některé smluvní podmínky byly sjednány v přílohách č. 1 a 2 Smlouvy.	2.	Certain contractual conditions were agreed upon in Annexes No. 1 and 2 of the Agreement.
3. Smluvní strany tímto nahrazují znění příloh č. 1 a 2 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 a 2 tohoto dodatku.	3.	The Parties hereby replace the wording of Annexes No. 1 and 2 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1. and 2. of this addendum.
II. Závěrečná ustanovení	on the other hand	II. Final Provisions
1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění.	1.	Other provisions of the Agreement are not amended.
2. Tento dodatek se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.	2.	This addendum is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.
3. Smluvní strany se výslovně dohodly, že ujednání tohoto dodatku se použijí i na právní poměry vzniklé mezi smluvními stranami od 1. 7. 2020 do okamžiku nabytí účinnosti tohoto dodatku dle zákona o registru smluv.	3.	The Parties expressly agree that the stipulations of this Addendum also apply to the legal relations established between the Parties since 1 July 2020 until the date this Addendum takes effect under the Agreement Register Act.
4. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak.	4.	This addendum becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act.
5. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.	5.	The Parties to this addendum declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below.

Příloha č. 1 – seznam Výrobků	Annex 1 – Product List
NÁZEV PŘÍPRAVKU	DOPLŇEK NÁZVU
Agomelatine Mylan 25 mg x 28	tbl flm
Agomelatine Mylan 25 mg x 84	tbl flm
Amisulprid Generics 50 mg x 30	tbl nob
Amisulprid 200 mg x 30	tbl.nob
Amisulprid 200 mg x 50	tbl.nob
Amisulprid Generics 50 mg x 90	tbl nob
Aripiprazol Mylan 10 mg - 28 x 10 mg	tbl nob
Aripiprazol Mylan 10 mg - 98 x 10 mg	tbl nob
Aripiprazol Mylan 15 mg - 28 x 15 mg	tbl nob
Aripiprazol Mylan 15 mg - 98 x 15 mg	tbl nob
Bisoprolol Mylan 10mg por.tbl.flm.100x10	tbl flm
Bisoprolol Mylan 10mgpor.tbl.flm.30x10m	tbl flm
Bisoprolol Mylan 2.5mg por.tbl.30x2.5mg	tbl flm
Bisoprolol Mylan 5mg por.tbl.100x5mg	tbl flm
Bisoprolol Mylan 5mg por.tbl.flm.30x5mg	tbl flm
Donepezil Mylan 10 mg - 56 x 10 mg	tbl flm
Donepezil Mylan 10mg por.tbl.28x10	tbl flm
Donepezil Mylan 10mg por.tbl.84x10	tbl flm
Donepezil Mylan 10mg por.tbl.dis. 28x10mg	por tbl dis
Donepezil Mylan 5mg por.tbl.flm 28x5	tbl flm
Formomyl 12 mikrogramů	inh plv cps dur
Isoptin 100x240mg	tbl pro
Isoptin 30x240mg	tbl pro
Isoptin 50x40mg	tbl flm
Isoptin 50x80mg	tbl flm
Lipanthyl 100x215mg	tbl flm
Lipanthyl 30x145mg	tbl flm
Lipanthyl 30x215mg	tbl flm
Lipanthyl 30x267mg	cps dur
Lipanthyl 90x145mg	tbl flm
Lipanthyl 90x267mg	cps dur
Lipanthyl SUPRA 90x160mg	tbl ret
Mirtazapin Mylan 30mg por.tbl.30x30mg	por tbl dis
Mirtazapin Mylan 45mg por.tbl.30x45mg	por tbl dis
Olanzapine Mylan 10mg por.tbl.28x10mg	tbl flm
Olanzapine Mylan 5mg por.tbl.flm.28x5mg	tbl flm
Olanzapine Mylan dis 28 x 10 mg	por tbl dis

Olanzapine Mylan dis 28 x 5 mg	por tbl dis
Olanzapine Mylan 56 x 10 mg	por.tbl
Olicard 50x40mg	cps pro
Olicard 50x60mg	cps pro
Perindopril Mylan 4mg por.tbl.nob. 30x4mg	tbl nob
Perindopril Mylan 4mg por.tbl.nob. 90x4mg	tbl nob
Perindopril Mylan 8mg por.tbl.nob. 30x8mg	tbl nob
Perindopril Mylan 8mg por.tbl.nob. 90x8mg	tbl nob
Perindopril/Indapamid 90x4mg/1,25	tbl.nob
Pramipexol Mylan 0,52 mg x 30	tbl pro
Pramipexol Mylan 2,1 mg x 30	tbl pro
Quetiapin Mylan 100 mg - 60 x 100 mg	tbl pro
Quetiapin Mylan 200 mg - 100 x 200 mg	tbl.pro
Quetiapin Mylan 200 mg - 30 x 200 mg	tbl.pro
Quetiapin Mylan 25 mg – 30 x 25 mg	tbl pro
Quetiapin Mylan 300 mg - 60 x 300 mg	tbl pro
Rytmonorm 100x150mg	tbl flm
Rytmonorm 100x300mg	tbl flm
Rytmonorm 50x150mg	tbl flm
Rytmonorm 50x300mg	tbl flm
Sevelamer Carbonate 800 mg - 180 x 800 mg	tbl flm
Simvastatin Mylan 40mg por.tbl.flm.100x40	tbl flm
Solifenacin Mylan 10 mg - 100 x 10 mg	tbl flm
Solifenacin Mylan 5 mg - 100 x 5 mg	tbl flm
Twicor 30 x 10mg/10mg	tbl flm
Twicor 90 x 10mg/10mg	tbl flm
Twicor 30 x 20mg/10mg	tbl flm
Twicor 90 x 20mg/10mg	tbl flm
Venlafaxin Mylan 150 mg - 90 x 150 mg	cps pro
Venlafaxin Mylan 150mg por.cps.30x150mg	cps pro
Venlafaxin Mylan 75 mg - 90 x 75 mg	cps pro
Venlafaxin Mylan 75mg por.cps.30x75mg	cps pro

